

НАСЛЕДСТВОТО НА КОБУРГИТЕ

SAXE - COBURG
AND GOTHA'S
HERITAGE
IN BULGARIA

LA HERENCIA
DE LOS REYES
DE SAJONIA
COBURGO
GOTHA
EN BULGARIA

Из съкровищницата
на Националния
Етнографски музей

Del patrimonio
del Museo
Etnográfico Nacional

From the treasurestore
of the National
Ethnographic Museum





Часовник от интериора
на двореца
(No.39958)

Reloj del interior
del palacio
(No.39958)

Mantel clock from
the interior decoration of
the Palace (No. 39958)

Из съкровищницата
на Националния Етнографски музей

Del patrimonio del Museo
Etnográfico Nacional

From the treasurestore
of the National Ethnographic Museum



НАСЛЕДСТВОТО НА КОБУРГИТЕ

LA HERENCIA DE LOS REYES
DE SAJONIA COBURGO GOTHA
EN BULGARIA

SAXE - COBURG AND GOTHA'S
HERITAGE IN BULGARIA

ПОРЕДИЦАТА
ПРЕДСТАВЯ
НАЙ-ХУБАВИТЕ
ОБРАЗЦИ
ОТ ПЕТДЕСЕТ
ХИЛЯДНИЯ ФОНД
НА НАЦИОНАЛНИЯ
ЕТНОГРАФСКИ
МУЗЕЙ

АЛБУМЪТ
СЕ ПУБЛИКУВА
С ПОМОЩТА
НА ДАРЕНИЕ ОТ
ПРАВИТЕЛСТВОТО
НА КРАЛСТВО
ИСПАНИЯ

ESTA SERIE
PRESENTA LAS
MEJORES
MUESTRAS
DE LAS 50000 QUE
FORMAN EL FONDO
DEL MUSEO
ETNOGRÁFICO
NACIONAL

EL PRESENTE
ALBUM SE EDITA
GRACIAS A UN
DONATIVO DEL
GOBIERNO
DÉL REINO
DE ESPAÑA

THE SERIES
PRESENTS THE BEST
SAMPLES FROM
THE STOCK
OF 50 000
EXHIBITS OF
THE NATIONAL
ETHNOGRAPHIC
MUSEUM

THE ALBUM IS
PUBLISHED WITH
THE ASSISTANCE OF
A DONATION MADE
BY THE GOVERN-
MENT OF THE
KINGDOM OF SPAIN

АВТОРИ:
СИЛВИЯ ВАСИЛЕВА
АНИТА КОМИТСКА

ФОТОГРАФИ:
НЕДЯЛКА
КРАПЧЕВА
СОФИЯ ТАНЧЕВА

ХУДОЖНИК:
СТОЯН ХРИСТОВ

AUTORES:
SILVIA VASILEVA
ANITA COMITSCA

FOTOGRAFOS:
NEDIALKA
KRAPCHEVA
SOFIA TANCHEVA

DISEÑO:
STOYAN HRISTOV

AUTHORS:
SYLVIA VASSILEVA
ANITA KOMITSKA

PHOTOGRAPHS BY:
NEDYALKA
KRAPCHEVA
SOPHIA TANCHEVA

DESIGN:
STOYAN HRISTOV

НАСЛЕДСТВОТО НА КОБУРГИТЕ

Всяко посещение в Националния етнографски музей, разположен в източното крило на бившия царски дворец в София, неволно поражда въпроса за наследството, останало от дните на царската фамилия. Оригиналният интериор и декорация на залите, както и многобройните предмети, свързани с ежедневието и тържествените церемонии на знатните обитатели, днес вече не съществуват или са сменили собствениците си. Въпреки превратностите на историческата ни съдба и разнородните политически настроения, в музея са запазени вещи, съхранили спомена за царското присъствие.

В предлагания ка-

LA HERENCIA DE LOS REYES DE SAJONIA COBURGO GOTHA EN BULGARIA

Cada visita en el Museo Etnográfico Nacional, situado en el cuerpo este del Antiguo Palacio Real en Sofia, evoca instintivamente la cuestión de la herencia dejada de la última Familia Real Búlgara. La originalidad de la decoración de las salas ya no existe, una parte de los numerosos objetos característicos de la vida cotidiana y de las ceremonias de los nobles habitantes del palacio se ha perdido o ha cambiado su propietario. No obstante los cambios históricos y la coyuntura política en la sociedad búlgara, en los fondos del Museo se han conservado diferentes objetos relacionados con la vida de la Familia Real.

El Museo Etnográfico presenta en este

SAXE - COBURG AND GOTHA'S HERITAGE IN BULGARIA

Each visit to the National Ethnographic Museum, housed in the west wing of the former Royal Palace in Sofia, raises almost unwittingly the question about the heritage of the last Bulgarian Royal Family. The original decoration of the halls is no longer there and numerous objects used in the everyday life of the inhabitants of the palace are lost or have changed their owners. The Museum, however, notwithstanding the vicissitudes of history and the diverse political trends in Bulgarian society, has preserved different objects intimately connected with the life of the Royal Family.

For the first time the Ethnographic Museum has catalogued part of the

малог Етнографският музей за първи път разкрива своите фондове, за да покаже и популяризира част от наследството на Кобургите, пазено до днес. Колекцията, наричана „царска“ не е самостоятелно обособена, а е разпределена според вида и материята на предметите: облекло, накити, оръжие, интериор.

Представените материали могат да се обособят в две основни групи: предмети от вътрешната уредба на двореца, наследени от Музея след населяването му в сградата, и лични вещи на членове на царската фамилия, постъпили главно като дарение от Н.В. царица Йоанна и от Н.Ц.В. княгиня Евдокия през 1945-46 г.

Към интериорните предмети се отнасят колекциите от гоблени и настолни часовници. Съхранени са седем китайски гоблена. Те са изработени в

catálogo, por primera vez, una parte de la herencia de los Reyes de Sajonia Coburgo Gotha conservada hasta hoy día. No sólo para exponerla ante el público, sino también con el motivo de popularizar esta herencia. La colección, llamada “La Colección Real” no constituye un conjunto homogéneo, sino está dividida según el tipo y la naturaleza de los objetos: trajes, ornamentos, armas, decoración del interior. Los materiales presentados se pueden clasificar en dos grupos principales: objetos relacionados con la decoración del interior del palacio, heredados con la instalación del Museo en el edificio, y objetos de uso personal de los miembros de la Familia Real prestados como donación por parte de Su Majestad la Reina Giovanna y por parte de la princesa Eudoxia en 1945-46.

El primer grupo de objetos incluye la colección de tapices y la colección de relojes

Saxe - Coburg and Gotha's heritage that has remained intact to this day. Its aim is not only to show it to the public but to popularize this heritage. The collection, known as “the Royal Collection”, has not been considered as an entire body. Its objects have been classified according to their type and nature: garments, jewelry, armoury and interior decoration.

The collection can be divided into two: objects once part of the interior decoration of the Royal Palace, inherited by the Museum after it was moved to its premises, and personal belongings of the Royal Family, mainly donated by H.R.M. Queen Giovanna and H.R.H. Princess Eudoxia in 1945-46.

The first group includes a collection of Goblin tapestries and a collection of clocks. The former consists of seven Chinese tapestries. Hand-woven in the traditional oriental style birds, human fig-

традиционен източен стил като върху тъкана копринена основа са извезани със сърма или с пъстра коприна изображения на цветя, птици и човешки фигури. Гоблените са украсявали стени на дворцовите зали и вероятно са постъпвали като дарове на царското семейство, разменяни според монархическите традиции.

Масивните настолни часовници, изработени от дърво, месинг и стъкло в часовникарските ателиета на Европа, са отмервали времето върху мраморните камини в двореца. Според съхранена, но неписана информация, колекционирането на часовници е било лична страст на Н.В. цар Фердинанд Кобурготски и не случайно като сватбен подарък от директора на Отоманската банка г-н Крозие той получава уникален изцяло изработен часовник.

Наследените лични вещи от членове

de sobremesa. La colección de tapices contiene siete tapices chinos hechos al estilo típico oriental: aves, flores y figuras humanas bordadas de hilo de oro y de varios colores en seda tejida. Estos tapices ornamentaban las paredes de las salas palaciegas y formaban parte tal vez de los regalos que se presentaban en las ceremonias de acuerdo con la tradición monárquica europea. Los sólidos relojes de sobremesa, de madera, de latón y de vidrio fabricados en las relojerías europeas, son parte de la decoración del interior de las salas. Según fuentes confirmadas, la afición de coleccionar relojes fue la pasión secreta de Su

Majestad el Rey Fernando de Sajonia Coburgo Gotha y por esta razón el recibió como regalo de boda, por parte del director del Banco Otomano el señor Crosier, un reloj único, fino y grande. Los objetos de uso personal de los representantes de la

ures and flowers are embroidered in gold-thread and lace threads in various colours on a silk-woven ground. These tapestries were used for the decoration of the walls of the palace rooms. Most probably they were presented to the Royal Family as ceremonial gifts in accordance to the European court traditions.

The wooden, brass and glass mantel clocks were designed by European clock-makers. According to a non-written oral evidence, collecting clocks was H.R.M. King Ferdinand I's hobby, and it was no accident that he received a unique, intricately made, massive mantel clock as wedding gift by the Governor of the Ottoman Bank.

The personal belongings of the Royal Family owned by the Museum are mainly objects of the traditional popular art. They were specially designed and selected as tokens of respect and gratitude

на царската фамилия са предимно предмети на традиционното народно изкуство, специално изработвани или подбирани, за да бъдат дарени от общини, дружества и отделни личности в знак на почит и признателност.

Сред тях са традиционни български шевици, ризи, кола̀ни, възглавници, черги, покривки, дървени и медни съдове. Идването на княз Фердинанд през 1887 г., царските сватби и обединението на страната през 1940 г., подхранват народните надежди за по-добро бъдеще, за силна и независима България и дават конкретни поводи за многобройни подаръци, изпращани на царското семейство.

Градските общини посрещат княз Фердинанд при пристигането му на българска земя по стар български обичай с хляб и сол, поднесени на сребърни табли, в из-

Familia Real son principalmente obras del arte popular tradicional, especialmente hechos y cuidadosamente seleccionados para ser regalados en signo de respeto y gratitud por parte de municipios, asociaciones y personas. Estos son: trencillas tradicionales, camisas, cinturones, almohadas, alfombras, manteles, platos de madera y cobre. La ascendencia al trono del príncipe Fernando de Sajonia Coburgo Gotha en 1887, las bodas en la Familia Real y la unificación de Bulgaria en 1940 fomentan la esperanza del pueblo para un porvenir mejor y para un Reino Búlgaro independiente y consolidado, y dan motivos concretos de numerosos regalos a la Familia Real.

Al pisar por primera vez la tierra búlgara, el Príncipe Fernando de Sajonia Coburgo Gotha fue recibido según la vieja costumbre búlgara "con pan y sal ofrecidos en bandeja de plata" en expresión de

and were presented as gifts by municipal councils, associations and individuals. There are traditional embroideries, chemises, waist-sashes, cushions, carpets, tableclothes, wooden and copper dishes. Special events such as Prince Ferdinand's accession to the throne in 1887, the Royal weddings and the reunification of Bulgaria in 1940 boosted people's hopes for better future, for an independent and mighty Bulgarian Kingdom and also occasioned numerous gifts to the Royal Family. As an expression of hospitality and loyalty, Prince Ferdinand, on his first landing on Bulgarian soil, was met in the traditional way "with bread and salt on silver trays" by the different municipal councils. The Ethnographic Museum collection includes two trays, presented to the Prince by the citizens of Vidin and Lom in 1887, as well as the tray, with which the people from Sofia

раз на гостоприемство и верноподаничство. В Етнографския музей се на-зят два от подноси-те, подарени на княза от жителите на гр. Вудин и на гр. Лом през 1887 г., както и поднос от столичната община, с който е посре-щната княгиня Мария Луиза през 1893 г. Подносите са изработени от сребро, с техниката на филигрana, а в центъра им най-често е апликиран лъв с корона, заобиколен от посветителен надпис. Специален сватбен подарък за Н.В. царица Йоанна през 1930 г. е комплект елховска традиционна носия, изпратена от жителите на гр. Елхово.

Практиката да се даряват народни носии от различни краища на България е особено активна след обединението на българските земи през 1940 г. В желанието си да се идентифицират с българската общност жители от Северна Добруджа и

la hospitalidad y de la lealdad de los súbditos. En el Museo Etnográfico se guardan dos de las bandejas presentadas al Príncipe por los ciudadanos de Vidin y Lom en 1887, y la bandeja con que fue recibida en la capital la Princesa Marie-Louise en 1893. Las bandejas son de plata -filigrana, con un león incrustado en el centro, rodeado por una inscripción dedicatoria. Un regalo especial para la boda de Su Majestad la Reina Giovanna, en 1930 fue el traje típico nacional de la región de Eljovo. Después de la unificación de las tierras de Bulgaria en 1940, son frecuentes los casos de regalar a la Familia Real trajes nacionales de varias regiones del país. En su deseo de identificarse en mayor grado con la nación búlgara, los habitantes de Dobrudja Norte y de Macedonia enviaron a la Reina Búlgara trajes nacionales típicos de las regiones. Según algunos contemporáneos de la época,

welcomed Princess Marie-Louise in 1893. The trays are silver-filigree, with ornamented crown lion in the centre, encircled by a donation inscription.

Another item in the collection is a traditional national costume from the region of Elhovo, a special wedding gift given to H.R.M. Queen Giovanna in 1930. The tradition to present the Royal Family with national costumes from the different ethnographic regions of the country became very popular after the reunification of the Bulgarian lands in 1940. Wishing to identify more strongly with the Bulgarian nation, the people from North Dobrudja and Macedonia sent their traditional folk costumes as gifts to the Bulgarian Queen. As H.R.M. Queen Giovanna's contemporaries claim, she often wore some of these national costumes, especially the one from Prilep, catalogued here. The Museum also owns a

Македония изпращат местните си традиционни костюми като дар за българската царица. Според спомени на съвременници Н.В. царица Йоанна дори е обличала някои от тях, каквато например е Приленската носия, представена в каталога. В Музея се съхранява още и детска носия от Македония, подарена на Н.В. цар Симеон II, както и три негови детски куртки, подарени му от Министерски съвет по случай рождени дни. Сред детските униформи е и куртка на Н.В. цар Борис III с вензел „Б“ на пагона.

Единствената съхранена царска инсигния е диадемата на Н.Ц.В. княгиня Елеонора /инв. N 16957/, която тя носи по различни официални поводи. Диадемата е сребърна, позлатена и с изящна филигранна изработка. В основата ѝ е разположен латински надпис с името Елео-

Su Majestad la Reina Giovanna vestía de estos trajes en algunas ocasiones, como por ejemplo, un traje de Prilep, presentado en el catálogo. En el Museo se guardan también: un traje nacional de niño de Macedonia, regalado a Su Majestad Simeon II y tres guerreras de niño prestadas por el Consejo de Ministros para los cumpleaños. En la colección de trajes de niño se encuentra también una guerrera de Su Majestad el Rey Boris III con monograma “B” en la charretera. La única insignia conservada es la diadema de S.M. la Princesa Eleonora (No.16957) usada durante varios actos solemnes. La diadema es de plata, obra delicada y fina, de filigrana. En su base se lee el nombre de Eleonora de Bulgaria inscrito en latín. La diadema forma parte de la colección recibida como una donación de la Princesa Eudoxia en 1945.

Sin la pretensión de ser comparada con

child national costume from Macedonia which was presented to H.R.M. Tsar Simeon II, as well as three of his child uniform tunics, presented to him by the Cabinet on his birthday. Another child tunic which belonged to H.R.M. Tsar Boris III with the monogram “B” on the epaulettes is also among the collection of child uniforms.

The only preserved crown jewel insignia is H.R.M. Queen Eleonara's diadem (No.16957) worn by her at different formal occasions. The gilt diadem is silver, and is elaborately filigreed. There is a Latin inscription at its base bearing the name of Eleonora of Bulgaria. The diadem was part of the collection donated to the Museum by H.R.H. Princess Eudoxia in 1945.

Although it cannot compare to its European equivalents, Saxe-Coburg and Gotha's heritage shows the rivalry of the royal tradition in

нора Българска. Ди-агемата е сред групата предмети, подарени от Н.Ц.В. княгиня Евдокия на музея през 1945 г.

Без да може да се сравнява с европейските си аналози, наследството на Кобургите показва възродената монархическа традиция в Третото Българско царство и възприемането ѝ от народа. Несъмнено Кобургите донасят част от блясъка на царската институция и финеса на европейския политически елит. Тяхното присъствие е реално и непроменимо в новата българска история, а наследеното от тях, доколкото е съхранено, следва да бъде показано.

sus análogos europeos, la herencia de los Reyes de Sajonia Coburgo Gotha representa la tradición monárquica restablecida durante el Tercer Reino Búlgaro y cómo fue aceptada dicha tradición por el pueblo. Sin duda alguna los Reyes de Sajonia Coburgo Gotha hacen su aporte al antiguo esplendor y refinamiento de la institución real en Bulgaria y al élite político en Europa. Elogiada o criticada, aceptada o rechazada, su presencia en la historia búlgara moderna es un hecho indiscutible, y su herencia o lo que se ha conservado de ella, debería ser expuesto y mostrado.

the Third Bulgarian Kingdom and the way this tradition was accepted by the ordinary people. There is no doubt that the Saxe-Coburg and Gotha Dynasty managed to bring part of the glamour and refinement of the European royal institutions and political elites to Bulgaria. And since their role in modern Bulgarian history is an undeniable fact the Royal heritage, as far as it has survived, should be exhibited at its full.



Сребърна позлатена
diadema, изработена за
Н.Ц.В. княгиня Елеонора
(No.16957).

Diadema de plata tallada
pororo, hecha para S.M. la
Princesa Eleonora
(No.16957).

Gilt silver diadem, made
for H.R.M. Queen
Eleonora (No.16957).



Чантучка на Н.Ц.В.
княгиня Мария-Луиза
(No.17751), подарена на
музея от Н.Ц.В. княгиня
Евдокия.

Bolso pequeño de S. M. la
princesa Marie-Louise
(No.17751), Regalada al
Museo por la princesa
Eudoxia.

Silk bag, belonging to
H.R.H. Princess Marie
Louise (No.17751).
Donated to the Museum by
H.R.H. Princess Eudoxia.



Прочелник от сребърна сплав, подарен на Н.Ц.В. княгиня Евдокия (No.17743).

Barbicacho (accesorio para atar el pañuelo por debajo del mentón) de aleación de plata, regalado a Princesa Eudoxia (No.17743).

Silver alloy chin-piece a gift to H.R.M. Princess Eudoxia (No.17743).



Сребърни пафти с позлата, изображение на Св. Георги (No.43), неизвестен произход, подарени на царското семейство.

“Pafti” (broches para el cinturón de un vestido) de plata dorada con la imagen de San Gueorgui (No.43), de origen desconocido, regalados a la Familia Real.

Gilt silver belt buckle, “pafti”, with St. George’s encaved image, origin unknown, a special gift to the Royal Family (No.43).

Ковани пафти от сребърна сплав, изображение на двуглав орел с корона (No.42), неизв. произход, подарени на царското семейство.

“Pafti”, forjados de plata, con imagen de águila con corona (No.42) de Origen desconocido, regalados a la Familia Real.

Silver-wrought belt buckle, “pafti”, with a two-headed eagle, origin unknown, a special gift to the Royal Family (No.42).



Сребърна чанта,
филигранна изработка
(No.51), подарена от
златари на Н.В. царица
Йоанна.

Bolso de plata-filigrana
(No.51). Regalada de
orfebres a S.M. la Reina
Giovanna.

Silver-filigreed purse,
presented to H.R.M. Queen
Giovanna by goldsmiths
(No.51).



Сребърна табакера,
филигранна изработка
(No.50), неизвестен
произход.

Tabaquera de plata-fil-
igrana, de origen descono-
cido (No.50).

Silver-filigreed cigarette-
case, origin unknown
(No.50).



Висулка (No.45),
неизвестен произход,
подарена от златари на
царското семейство.

Collar (No.45) de origen
desconocido regalado a la
Familia Real por unos
orfebres.

Neclace, presented to the
Royal family by goldsmiths,
origin unknown
(No. 45).

Носия на Н.Ц.В. княгиня
Евдокия от
Старозагорско, ушита
специално за княгинята.
Включва:
сукман (No.17851);
блуза (No.17852);
престилка (No.17853).

Traje típico de la región de
Stara Zagora, hecho espe-
cialmente para Su Alteza la
Princesa Eudoxia. Se com-
pone de "sucman" (vestido
sin mangas No.17851);
una blusa (No.17852)
y una falda (No.17853).

Folk costume from the
region of Stara Zagora, a
special gift to H.R.H.
Princess Eudoxia, compris-
ing of a low-cut sleeveless
dress "sukman"
(No.17851);
a chemise (No.17852);
an apron (No.17853).





Носия на Н.В. царица
Йоанна от Крушево,
ушита специално за
царицата.
Включва:
риза (No.17932);
сая (No.17933);
елече (No.17934);
престилка (No.17935);
главинка (No.17937);
колан (No.17936);
гарпна - кърпа за глава
(No.17938).

Traje típico de Crushevsko,
perteneciente a S.M. la
Reina Giovanna. Se com-
pone de una camisa
(No.17932); una "saya"
(vestido largo No.17933);
un chaleco (No.17934);
una falda (No.17935);
"glavinka" (accesorios del
traje de Boda-especie de
chapeo de tela roja
No.17937);
un cinturón (No.17936);
una "darpna" (pañuelo de
cabeza No.17938).

Folk costume from the
region of Krushevo,
Macedonia, specially
designed for H.R.M.
Queen Giovanna.
It consists of:
a chemise (No.17932);
a long female garment
"saya" (No.17933);
a sleeveless jacket
(No.17934);
an apron (No.17935);
a wedding red-cloth hat,
embroidered in gold thread
with a long veil down the
shoulders "glavinka"
(No. 17937); a belt
(No.17936); and a head
scarf "darpna" (No.17938).



Носия на Н.В. царица
Йоанна от гр. Прилеп,
ушита специално за
царицата.

Включва:

риза (No.17923);
нагръдник (No.17924);
ръкавици (No.17925);
наръквици (No.17926);
пояс (17927);
сая (No.17928);
престилка (No.17929);
убрус (No.17930);
колан с пафти
(No.17931).

Traje típico de la ciudad de
Prilep, perteneciente a S.M.
la Reina Giovanna, hecho
especialmente para la
ocasión. Se compone de
una camisa (No.17923);
una pechera (No.17924);
dos "racavtzi" (especie de
mangas que se pueden
quitar No.17925);
dos "naracvitzi" (especie de
guantes No. 17926);
una faja (17927);
una "saya" (No.17928);
una falda (No.17929);
un ubrus (especie de pañuelo
de cabeza No.17930);
un cinturón con broches
(No.17931).

Folk costume from the
town of Prilep, Macedonia,
special gift to H.R.M.
Queen Giovanna.

It consists of a chemise
(No.17923); a plastron
(No.17924); short sleeves
used for decoration,
"rakavtzi" (No.17925);
upper-hand accessories
"narakvitzi" (No.17926);
a waist-sash (No.17927);
"saya" (No. 17928);
an apron (No.17929);
a face scarf,
"ubrus" (No.17930);
a belt with an elaborate
belt buckle "pafti"
(No.17931).



Детска носия от
Македонија, подарена на
Н.В. цар Симеон II.
Чепкен (елек) (No.25498);
долама (No.25500); шанка
(No.25501).

Traje de niño-típico de
Macedonia. Regalado a
S.M. el Rey Simeon II.
Incluye: un "chepken"
(especie de chaleco turco,
cuyas mangas se pueden
quitar (No.25498); una
"dolama" (traje largo de
lana (No.25500); un gorro
(No.25501).

H.R.M. Tzar Simeon II's
child folk costume,
a special gift, consisting of
a short-cut jacket with
sleeves usually used only
for decoration,
"chepken"(No.25498);
a long-cut woolen garment,
"dolama" (No.25500),
a cap (No.25501).



Детска куртка на Н.В.
цар Симеон II, подарена
му от Министерския
съвет (No.25483).

Guerrera de niño de S. M.
el Rey Simeon II, regalada
a él por El Consejo de
Ministros (No.25483).

H.R.M. Tzar Simeon II's
child tunic; presented to
him by the Cabinet
(No. 25483).



Детска куртка на Н.В.
цар Борис III с вензел
„Б“ (No.25486).

Guerrera de niño de S.M.
el Rey Borís III con mono-
grama “B” (No.25486).

H.R.M. Tzar Boris III's
child tunic with the mono-
gram “B” (No.25486).



Детска куртка на Н.В.
цар Симеон II (No.25484).

Guerrera de niño de S. M. el
Rey Simeon II (No.25484).

H.R.M. Tzar Simeon II's
child tunic (No.25484).



Детска куртка на Н.В.
цар Симеон II (No.25485).

Guerrera de niño de S. M. el
Rey Simeon II (No.25485).

H.R.M. Tzar Simeon II's
child tunic (No.25485).

Гоблен от интериора на
двореца, кимайска
изработка (No.17942).

Tapiz del interior del
palacio, hecho en China
(No.17942).

Chinese Goblin tapestry
from the interior decoration
of the Palace (No.17942).





Бакърен гюм с гравиран герб, подарен на Н.К.В. Княз Фердинанд от Пловдивски майстори през 1892 (No.12082).

Botija de cobre regujado con escudo grabado. Regalado a S.M. el Rey Fernando I de artesanos de la ciudad de Plovdiv el año 1892 (No.12082).

Copper vessel for milk or water, „gyum“, a special gift presented to H.R.H. Prince Ferdinand, by craftsmen from Plovdiv in 1892 (No.12082).

Гоблен от интериора на двореца, кутайска изработка (No.17944).

Tapiz del interior del palacio, hecho en China (No.17944).

Chinese Goblin tapestry from the interior decoration of the Palace (No.17944).





Сребърно тасче с
апеликурано еленче,
неизвестен произход
(No.48).

Vasija pequeña de plata
forjada, con un ciervo
estampado en el centro. De
origen desconocido
(No.48).

Small bowl, silver-wrought
with ornamented deer
(No.48).



Макет на кулата „Баба
Вуга“, сребърна,
филигранна, изработена
за посрещането на Княз
Фердинанд и подарена
от общината във Вудин
(No.41).

Maqueta de la torre „Baba
Vida“ de plata-filigra. Hecha
para la acogida del
Rey Fernando y regalada
en la ciudad de Vidin
(No.41).

Miniature model of Baba
Vida Castle, silver-filigreed,
a welcoming gift, specially
designed for H.R.H. Prince
Ferdinand and presented to
him by the Municipal
Council of the town of
Vidin (No.41).

Кована сребърна чаша, с апликирани емблеми, неизвестен произход (No.49).

Copa de plata forjada y estampada, de origen desconocido (No.49).

Silver-wrought goblet with ornamented emblems, origin unknown (No.49).



Сребърен филигранен поднос, изработен специално за посрещането на Княз Фердинанд, подарен от общината в Лом през 1887 (No.40).

Bandeja de plata-filigrana. Hecha especialmente para la acogida del Rey Fernando y regalada por los ciudadanos de Lom aco 1887 (No.40).

Silver-filigreed tray, used by the Municipal Council of the town of Lom in 1887 for the welcoming of H.R.H. Prince Ferdinand (No.40).





Часовник от интериора
на двореца (No.39956).

Reloj del interior del
palacio (No.39956).

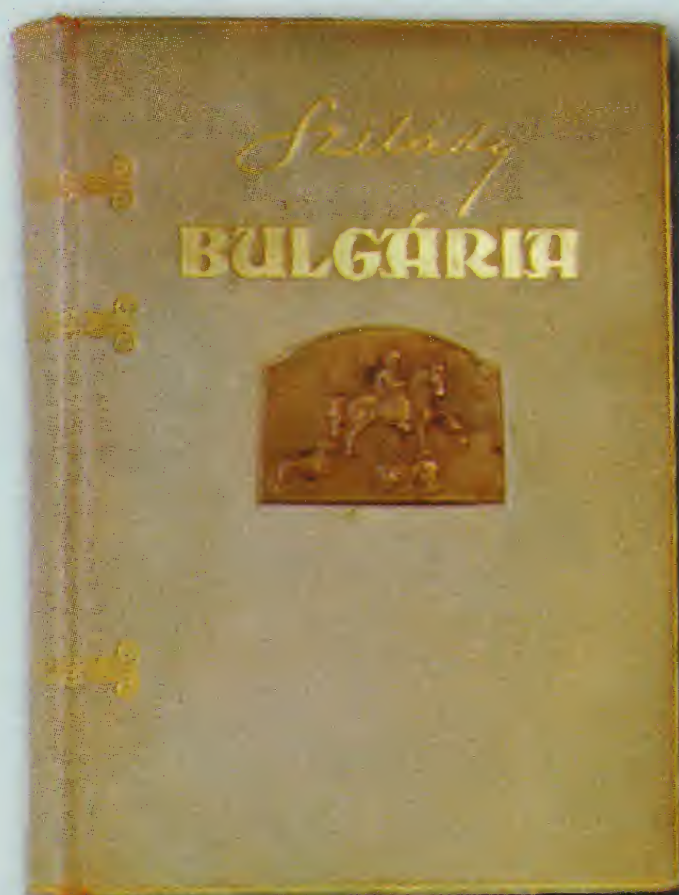
Mantel clock from the
interior decoration of the
Palace (No. 39956).



Часовник от интериора
на двореца (No.39957).

Reloj del interior del
palacio (No.39957).

Mantel clock from the
interior decoration of the
Palace (No. 39957).



Книзи от царската
библиотека

Libros de la biblioteca real

Books from the Royal
Library



Часовник от интериора
на двореца (No.39961).

Reloj del interior del
palacio (No.39961).

Mantel clock from the
interior decoration of the
Palace (No. 39961).



Часовник от интериора
на двореца (No.39955).

Reloj del interior del
palacio (No.39955).

Mantel clock from the
interior decoration of the
Palace (No.39955).



Часовник от интериора
на двореца (No.39960).

Reloj del interior del
palacio (No.39960).

Mantel clock from the
interior decoration of the
Palace (No.39960).



Часовник от интериора
на двореца (No.39959).

Reloj del interior del
palacio (No.39959).

Mantel clock from the
interior decoration of the
Palace (No. 39959).

